

# СПРАВОЧНИК №02

по процедуре записи  
во французские государственные архитектурные школы  
на **2025/26** учебный год

## I. ПРОЦЕДУРА И ЭТАПЫ ЗАПИСИ

Этот справочник адресован гражданам РФ и иностранным гражданам, проживающим и имеющим долгосрочную регистрацию на территории РФ, которые хотят записаться на любой уровень обучения во французских государственных школах архитектуры.

### Процедура записи состоит из следующих этапов:

#### 1 ноября 2024 – ~~15 декабря 2024~~ 15 января 2025

- **создание** электронного досье Etudes en France,
- его **заполнение** и
- его онлайн **отправка** на проверку в бюро Кампюс Франс региона вашего проживания. Срок проверки досье зависит от загруженности бюро Кампюс Франс и составляет в среднем около 5-10 рабочих дней,
- подготовка **портфолио** (распечатка сканов работ или эскизов формата А4 с комментариями на французском языке, не более 15 страниц) и приложение его сканов к онлайн досье Etudes en France: дополнительные правила оформления портфолио следует уточнять в выбранных архитектурных школах.

#### 1 ноября 2024 – ~~7 февраля~~ 28 февраля 2025

- **оплата** регистрационного взноса в размере 8000 руб. после получения уведомления из бюро Кампюс Франс региона вашего проживания (реквизиты будут высланы в автоматическом сообщении на ваш адрес электронной почты).

#### 1 ноября 2024 – ~~14 февраля~~ 14 марта 2025

- **прохождение собеседования** с представителями Кампюс Франс.

### Запись на тестирование

Запись на тестирование DELF/DALF/TCF для поступающих в архитектурные школы:  
<http://www.institutfrancais.ru/ru/moscou/ekzamenacionnyy-centr/stoimost-testirovaniya>

### НЕ ПРОПУСТИТЕ ДАТЫ ЗАПИСИ НА ТЕСТИРОВАНИЕ!

Если кандидат не предоставит результаты DELF/DALF или результаты тестирования TCF до ~~14 февраля~~ 14 марта 2025 г., его кандидатура не будет принята, и он не сможет подать документы во французские государственные архитектурные школы на 2025/26 учебный год.

### От тестирования освобождаются:

- граждане стран, в которых французский язык является государственным,
- обладатели дипломов **DEL F B2, DALF C1, DALF C2**,
- сдавшие тест **TEF** с результатом не ниже 14/20 (срок действия теста – 12 месяцев),
- ученики **séctions bilangues franco-russes** следующих средних учебных заведений на основании предоставленных *attestation de réussite*:

- Волгоград: средняя школа №20,
- Воронеж: гимназия им. И.С.Никитина,
- Екатеринбург: гимназии №39 и №110,
- Нижний Новгород: гимназия №53,
- Новосибирск: гимназии №16 и №162,
- Москва: средние школы №1231, №1251, №1265, №1286, №1501(1275), №1789(1666),
- Пермь: средняя школа №22,
- Ростов-на-Дону: лицей №45,
- Самара: гимназия №3 и Академия Наяновой,
- Санкт-Петербург: школы №4, №171, Международная школа Герценовского университета,
- Тольятти: Образовательный центр «Школа»,
- Тула: гимназия №30,
- Челябинск: гимназия №48.

**ВАЖНО!** Корректная работа с онлайн досье возможна только на стационарном компьютере или ноутбуке с ОС Windows и в браузере Firefox!



## II. СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ДОСЬЕ (регистрация)

### РЕГИСТРАЦИЯ

создание досье Etudes en France (измените язык меню **на русский** в верхнем левом углу!):

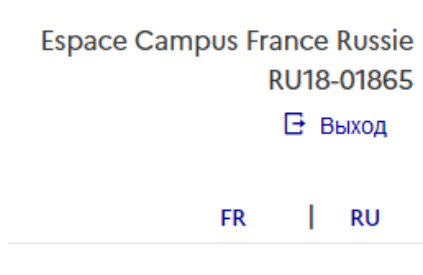
[https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/etudiant/ET\\_CPT/creerCompteChoisirCef.html?ecf=RU&locale=ru\\_RU&sctxid=3-2a0369bcda](https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/etudiant/ET_CPT/creerCompteChoisirCef.html?ecf=RU&locale=ru_RU&sctxid=3-2a0369bcda)

### ВХОД В ДОСЬЕ:

[https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/login.html?ecf=RU&locale=ru\\_RU](https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/login.html?ecf=RU&locale=ru_RU)

## III. ОСНОВНЫЕ РУБРИКИ ДОСЬЕ

Для правильного заполнения досье переключите меню вашего досье **на русский язык**:



Основные рубрики онлайн досье:

[Я поступаю в вуз](#)


[Я уже поступил\(а\) в вуз](#)

[Мои сообщения](#)

[Моя учётная запись](#)

## Я поступаю в вуз

Войдите в эту рубрику и заполните её в соответствии с указаниями, которые сопровождают каждое поле для заполнения или выбора.

При выборе учебных программ обратите внимание на значок , при наведении на который вы сможете получить краткую пояснительную информацию, а при нажатии на него - полную информацию.

Весь текст, который вы должны самостоятельно ввести в поля для заполнения, обязательно должен быть написан **на французском языке**.

Регулярно сохраняйте ту информацию, которую вы вносите в досье – это позволит избежать её потери, т.к. длительность одной сессии работы в онлайн досье ограничена 30 минутами.

По правилам, установленным МИД Франции, иностранные кандидаты, поступающие в государственные архитектурные школы, могут выбрать только **2 школы**.

**ВАЖНО!** Система Etudes en France позволяет студентам, уже имеющим законченное архитектурное образование в России, выбрать также дополнительные учебные программы, отличные от программ обучения в школах архитектуры и не предполагающие получения диплома архитектора: например, вы можете выбрать магистерские программы по архитектуре в университетах. В этом случае вы можете выбрать дополнительно до 5 учебных программ.

Для перевода документов следует обратиться в любое хорошее бюро переводов. Их нотариус сможет заверить сделанные ими переводы. Советуем внимательно проверить перевод следующих слов и словосочетаний:

### Правила перевода документов:

**Аттестат об основном общем образовании (9 классов):** Attestation de formation secondaire de base

**Аттестат о среднем образовании:** Diplôme (или Attestation, или Brevet) de fin d'études secondaires

**Гимназия:** Lycée (перевод как *Gymnase* неверен!)

**Диплом техникума или колледжа:** Diplôme de fin d'études secondaires professionnelles

**Диплом бакалавра:** Diplôme de Bachelor или Diplôme de Bakalavre. Программа обучения в бакалавриате переводится как Programme de Bachelor: перевод как Baccalauréat неверен!

**Диплом специалиста:** Diplôme de Spécialiste (или Diplôme d'Ingénieur для инженерных специальностей)

**Диплом магистра:** Diplôme de Master

**Диплом о профессиональной переподготовке:** Diplôme de formation supérieure complémentaire

**Диплом кандидата наук:** Diplôme de Kandidat Nauk или Diplôme de Docteur ès sciences. Обучение в аспирантуре переводится как Aspirantura или Etudes doctorales.

**Диплом об окончании аспирантуры:** Diplôme de fin d'études doctorales sans grade academique)

*Внимание! Переводчики не имеют права переводить названия российских дипломов лексикой, которая соответствует названиям французских дипломов, например, переводить российский диплом бакалавра как диплом Maitrise или, того хуже, как диплом Bachelier (который соответствует диплому о французском среднем образовании).*

**Оценка 3** ("удовлетворительно"): satisfaisant (перевод как assez bien неверен!)

**Оценка 4** ("хорошо"): bien

**Оценка 5** ("отлично"): excellent (перевод как très bien неверен!)

**Зачёт / незачёт:** admis / non admis

**Неверные переводы не принимаются!**

Срок действия нотариально заверенных переводов дипломов - бессрочно.

**Срок действия любых справок - один месяц.**

Российские вузы по просьбе выпускников предоставляют вкладыш в диплом на английском языке - т.н. **Diploma Supplement**. Этот документ может заменить только заверенный перевод *вкладыша* в диплом при записи на 100% англоязычные программы, заверенный перевод самого диплома при этом обязателен.

**Я уже поступил(а) в вуз**

Обратиться к этой рубрике нужно только в случае, если вы поступите в *не подключенный* к процедуре Etudes en France вуз, который выбрали помимо двух школ архитектуры.

**Мои сообщения**

Через эту рубрику вы можете написать письмо с вопросами представителям бюро Кампус Франс региона вашего проживания.

Espace Campus France Russie

RU18-01865

 Выход

**ВАЖНО!** На ваш личный электронный почтовый адрес вы будете получать автоматические сообщения с информацией о статусе вашего досье и указаниями о следующих этапах, которые вам нужно пройти. Советуем вам создать отдельную папку, куда перемещать эти сообщения, и **никогда** их не удалять – в противном случае вы рискуете потерять важную информацию без возможности её восстановления.

## Моя учётная запись

В этом разделе вы всегда сможете изменить логин или пароль для входа в досье Etudes en France.

### IV. ОПЛАТА РЕГИСТРАЦИОННОГО ВЗНОСА

Информацию о необходимости оплаты регистрационного взноса в размере **8000 руб.** вы получите по электронной почте после проверки вашего досье представителями Кампус Франс региона вашего проживания.

В автоматическом сообщении будут указаны способы и реквизиты оплаты.

**ВАЖНО!** В случае оплаты регистрационного взноса банковским переводом вам следует прислать **копию платёжного поручения** на адреса: [campusfrance.msk@ifrussie.ru](mailto:campusfrance.msk@ifrussie.ru) и [education@ifrussie.ru](mailto:education@ifrussie.ru)

После получения вашего платежа вы получите автоматическое уведомление об этом на ваш личный адрес электронной почты. После этого вы сможете выбрать дату и время собеседования.

### V. СОБЕСЕДОВАНИЕ И ДОКУМЕНТЫ

**Дату и время собеседования** можно выбрать только после оплаты регистрационного взноса и получения автоматического сообщения о получении вашего платежа.

Собеседование проходит онлайн: информация об этом будет указана в отправленном вам автоматическом сообщении после выбора дня и времени собеседования.

**На собеседовании необходимо предъявить следующие документы** (сканы всех этих документов должны быть приложены к вашему онлайн досье):

- *загранпаспорт* с достаточным сроком действия (только оригинал),
- *оригинал подтверждения о смене ФИО* с оригиналом его нотариально заверенного перевода (если применимо).

Для тех, кто учится в последнем 11 классе средней школы или лицея:

- *оригинал выписки об успеваемости* из учебной части школы (за 9, 10 и текущие оценки 11 класса) и оригинал её нотариально заверенного перевода на французский язык. Перевод с нотариальным заверением не понадобится в случае, если школа подготовит выписку **на французском языке** на бланке школы с печатью и подписью ответственного лица,
- *оригиналы французских дипломов или результатов тестирования* по французскому и/или английскому языку (если есть). Если кандидат не предоставит результаты DELF/DALF или подтверждение о записи на TCF до 14 февраля 2025 г., его кандидатура не будет принята, и он не сможет подать документы во французские университеты на 2025/26 учебный год.
- *портфолио* (распечатка сканов работ или эскизов формата А4 с комментариями на французском языке, не более 15 страниц).

Для тех, кто уже получил среднее образование:

- *оригинал аттестата о среднем образовании* и оригинал его нотариально заверенного перевода на французский язык,

- *оригинал академической справки или выписки оценок* на бланке вуза с подписью и печатью, датой выдачи документа, количеством часов по предметам, указанием текущего курса и нормативного периода обучения *или/и оригиналы полученных дипломов о высшем образовании* и оригиналы их нотариально заверенных переводов на французский язык,

- *французские дипломы или результаты тестирования* по французскому и/или английскому языку (если есть). Если кандидат не предоставит результаты DELF/DALF или подтверждение о записи на TCF до 14 февраля 2025 г., его кандидатура не будет принята, и он не сможет подать документы во французские университеты на 2025/26 учебный год.

- *ксерокопию трудовой книжки* или подтверждения о прохождении стажировок или справку с мест работы (если есть) и их нотариально заверенные переводы на французский язык.

- *портфолио* (распечатка сканов работ или эскизов формата А4 с комментариями на французском языке, не более 15 страниц).

### **Представители Кампус Франс могут запросить также другие документы.**

**Собеседование** проходит на русском языке. Вопросы для подготовки к собеседованию: почему вы хотите учиться во Франции? почему вы выбрали эту специальность и эти вузы? кем вы хотите работать после получения образования во Франции?

## **VI. КАК СДЕЛАТЬ СКАН ХОРОШЕГО КАЧЕСТВА?**

Для того, чтобы сделать качественный скан документа, у вас есть 2 варианта:

- задать параметры непосредственно при сканировании документа или
- изменить уже сделанное изображение.

**Непосредственно при сканировании документа вы можете:**

- задать в настройках сканера разрешение в 150 dpi, которое достаточно для получения качественной копии. Если копия тем не менее остается слишком большой, вы можете еще немного уменьшить разрешение, но не ниже 96 dpi. При сканировании фотографии вы можете задать разрешение 300 dpi и затем уменьшить ее, если файл превышает 50 Кб;
- изменить яркость: если уменьшение разрешения не позволяет получить требуемый результат, вы можете изменить цвет и яркость;
- рекомендуем вам использовать формат .JPG. Некоторые сканеры позволяют регулировать качество сжатия .JPG. Чем выше качество, тем документ будет большего размера. Попробуйте сжатие 80 %.

### **Изменение уже полученного изображения**

Вы можете изменить размер изображения (рисунка), используя программу обработки фотографий Paint в Windows:

- измените файл изображения, переводя его в формат .PNG или в формат .JPG, что позволит сделать степень сжатия выше;
- уменьшите качество изображения, переведя его в формат .JPG и применяя при этом сжатие изображения;
- измените яркость или измените разрешение, меняя размер – высоту или ширину изображения.

Какой бы метод обработки изображения вы не использовали, убедитесь в его качестве перед тем, как прикрепить его к вашему досье: текст изображения должен обязательно читаться.

**ВНИМАНИЕ!** При сканировании многостраничных документов вы должны прикрепить каждую отсканированную страницу КАК ОТДЕЛЬНЫЙ ФАЙЛ!

## VII. СРОКИ ОТВЕТОВ ИЗ ВУЗОВ

Если вы подавали документы только в архитектурные школы и/или в другие **подключенные** к электронному досье другие вузы, то ответ из вуза придёт в ваше досье Etudes en France. Уведомление об ответе придёт также на ваш личный электронный адрес, указанный в досье.

**До 30 апреля 2025 года** – получение ответов из выбранных архитектурных школ.

Если вы выбирали также помимо архитектурных школ и **не подключенные** вузы, ответ от них вы получите по обычной почте на свой адрес. В этом случае вы должны зайти в ваше досье в раздел **Я уже поступил(а) в вуз** и заполнить его, следуя инструкциям\*.

**ВНИМАНИЕ!** Если вы не получили ответы в указанные сроки, вам следует связаться с выбранными вузами (контакты каждого из них указаны в рубрике «Корзина выбора программ») и, сообщив свой номер электронного досье Etudes en France, уточнить причины отсутствия ответа.

**До 31 мая 2025 года** – кандидаты, которые получили положительные ответы, должны подтвердить своё решение учиться в одном из вузов.

\*Если вы подавали документы не только в школу архитектуры, но и на другие программы (Master 1 и пр.), вы должны дождаться ответов из всех выбранных вузов и только после этого подтвердить свой окончательный выбор.

После подтверждения вашего согласия учиться в принявшем вас вузе в вашем электронном досье Etudes en France будет сформировано подтверждение о вашем зачислении. С этого момента вы можете подавать документы на получение долгосрочной студенческой визы.

### **\*Требования к приглашениям, полученным из не подключённых вузов**

Подтверждение о зачислении должно быть оформлено на бланке вуза (с почтовым адресом, телефоном, сайтом и электронной почтой) с печатью и подписью ответственного лица. В нём должны быть указаны:

- фамилия и имя зачисленного студента,
- его гражданство и дата рождения,
- название и уровень программы обучения (для курсов французского языка: должно быть указано количество учебных часов в неделю или за весь курс),
- даты начала и окончания обучения (указание только академического года или месяца не подходит).

Принимающая сторона может указать в приглашении любую другую информацию (например, информацию о предоставлении жилья или стипендии).



## VIII. ПОЛУЧЕНИЕ ВИЗЫ

Общую информацию о типах виз вы можете найти в рубрике «Получение студенческой визы» нашего сайта.

После получения положительного ответа из вуза и вашего окончательного подтверждения там учиться вы можете обратиться в **Визовый центр посольства Франции** для назначения времени подачи документов (<https://france-visas.gouv.fr/ru/web/france-visas>).

**Подавать заявку на визу вы можете не ранее чем за 3 месяца до даты начала учёбы.**

### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Обращаем ваше внимание на то, что если кандидату не исполняется 18 лет на момент начала учёбы во Франции, для получения долгосрочной студенческой визы у него обязательно должен быть опекун во Франции (гражданин Франции) в том городе, где он планирует учиться.

В этой ситуации оформляется следующий тип долгосрочной визы:  
*visa mineur scolarisé.*

Срок рассмотрения заявок на такой тип визы может составлять около 4-6 недель.

Все возникающие вопросы о получении визы следует уточнять во Французском визовом центре.

К списку документов на получение долгосрочной студенческой визы необходимо приложить **квитанцию об оплате регистрационного взноса Etudes en France и полученное подтверждение о зачислении из вуза.**

С квитанцией Кампус Франс стоимость визы составляет 50 евро (оплата в рублях по курсу Консульства Франции на день оплаты).